

# Acta de Sesión Ordinaria de Consejo de Facultad

## 07-2019

Sesión del jueves 16 de mayo de 2019

### 1. INSTALACIÓN

Siendo las 14:05 horas de la tarde del jueves 16 de mayo de 2019, en la Sala de Consejo de Facultad, el Sr. Decano César Gilberto Saldaña Fernández, MA, dio inicio a la sesión bajo su presidencia, con la asistencia de los miembros: Profesor Miguel Cetraro de Souza, Dr. Mario Mejía Huamán, Dra. Brenda Camacho Fuentes, Mg. Norma Yoplack Panduro; y los Representantes Estudiantiles: Sr. Joshua Hajimi Rengifo Toyama, y el Sr. Carlos Rolando Carhuas Quispe. Actuó como Secretario el Ing. Juan V. Moreno Alva.

Se comprobó que se contaba con el quorum requerido para llevar a cabo la reunión por lo que se procedió con la misma.

**Lectura del Acta anterior:** Se leyó las Actas **05-2019** y **06-2019**.

La Dra. Brenda Camacho observó lo siguiente en el Acta 05-2019: en el tercer pedido la redacción del mismo no debería estar en tiempo pasado, sino en presente-futuro ya que el evento recién se dará próximamente.

El Profesor Miguel Cetraro de Souza indicó que se debería cambiar la redacción de los acuerdos **100-CF-FHLM-2019** y **101-CF-FHLM-2019** del Acta 05-2019 ya que el Consejo de Facultad **aprueba** otorgar los grados académicos y el Consejo universitario los **otorga**.

**Acta 05-2019:**

#### **Primera observación:**

4.3. **Tercer Pedido:** La Dra. Brenda Camacho hizo un breve informe sobre el problema que se suscitó en una actividad ha realizarse por el Colegio de Traductores del Perú a la que ella debería de asistir como representante de la Facultad. El Colegio de Traductores había cursado las invitaciones pero la Facultad no había contestado esta invitación indicando los nombres de las personas que deberían participar en dicho

evento. Solicitó que en el futuro se tenga más cuidado con invitaciones formales como las referidas.

**Segunda observación:**

**ACUERDO 100-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó **APROBAR** el Grado Académico de Bachiller en Traducción e Interpretación de la Srta. **Angeli Belén Estrada Angeles** y dispuso se hagan los trámites respectivos para que el Consejo Universitario de la URP le **OTORGUE** dicho Grado y que la reconozca como tal.

**ACUERDO 101-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó **APROBAR** el Grado Académico de Bachiller en Traducción e Interpretación del Sr. **Miguel Antonio Cisneros Terrones** y dispuso que se hagan los trámites respectivos para que el Consejo Universitario de la URP le **OTORGUE** dicho Grado y que lo reconozca como tal.

**ACUERDO 117-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó brindar todas las facilidades que sean necesarias para la realización del "**XI Curso Internacional de la Universidad de Alicante: Taller de Traducción Audiovisual: Subtitulación**", los días jueves 26 y viernes 27 de septiembre del presente año.

**ACUERDO 118-CF-FHLM-2019**: Ante la carta del Mag. Arthur de la Cruz Espinoza en donde él comunica que asistirá al **XVI Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: "Teoría y Práctica de la Traducción literaria**, en donde presentará la ponencia: **La construcción del sentido en la novela Vogage au bout de la nuit y sus consecuencias para la Traducción**, el Consejo de Facultad acordó indicar a los señores docentes que lo que un docente debe de hacer primero es solicitar permiso al Consejo de Facultad antes de aceptar cualquier invitación que lo haga ausentarse del aula de clase. Asimismo, encargó a la Directora de Escuela regular los posibles pedidos de adelanto de la fecha de los exámenes finales como la fecha de los exámenes sustitutorios, los que sólo se deben dar como casos excepcionales.

- 3.5. Oficio de fecha 06 de mayo de 2019, del Mag. Arthur de la Cruz Espinoza en donde él comunica que por razones ajenas a su voluntad cancelará su participación en el **XVI Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: "Teoría y Práctica de la Traducción literaria**, en donde presentará la ponencia: **La construcción del sentido en la novela Vogage au bout de la nuit y sus consecuencias para la Traducción**. Él ha optado por participar en el VI Congreso Internacional de Literatura, Lengua y Traducción del 3 al 5 de julio en España. Se indicó que el Prof. De la Cruz debe de presentar su solicitud en el momento adecuado.
- 3.6. Oficio de fecha 02 de mayo de 2019, del Director General de Administración acerca de la presentación de Oficinas e instalaciones para el 50 aniversario de la URP. Se deben separar los bienes y suministros que no sean útiles, así como equipos en desuso y remitirlos a la Oficina de Administración y Mantenimiento.

**ACUERDO 119-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó realizar los trámites respectivos ante la Oficina de Administración y Mantenimiento para cumplir con lo solicitado por el Director General de Administración acerca de la presentación de Oficinas e instalaciones para el 50 aniversario de la URP. Se deben separar los bienes y suministros que no sean útiles, así como equipos en desuso y remitirlos a la Oficina de Administración y Mantenimiento.

**ACUERDO 120-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó brindar los ambientes ubicados en el nuevo pabellón: 318, 416 y 417 de nuestra facultad para tomar los exámenes escritos DELE.

**ACUERDO 121-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó, mediante oficio, comunicar a los docentes que se sirvan informar a sus alumnos que accedan a través de la intranet para la aplicación de la encuesta docente, del 27 de mayo al 22 de junio del año en curso.

**ACUERDO 122-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó, enviar el oficio 043-2019-FHLM-GT-D, sobre los pagos a realizar en el proceso de titulación por tesis, en consulta a la Dirección General de Administración.

**ACUERDO 123-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó autorizar el viaje de la Prof. Andrea D'Onofrio Pareja para ausentarse de sus labores los días 20 al 25 y del 27 al 29 de mayo y viajar a Bolivia para realizar la labor de Traductor-Interprete del alemán al español en el campo jurídico-administrativo.

**ACUERDO 124-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó hacer traslado de la invitación al Jefe de la Unidad de Investigación de la facultad para el día viernes 10 de mayo de 2019, a las 11:00 hora exacta, en el Vicerrectorado de Investigación.

**ACUERDO 125-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó enviar una carta de llamada de atención a la Prof. Jaqueline Martínez por lo ocurrido con los alumnos del curso de alemán III durante el examen parcial, al no darles las facilidades para terminar dicho examen.

**ACUERDO 126-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó aprobar el Grado Académico de Bachiller en Traducción e Interpretación de la Srta. **Tzarah Sophía Ugarte Ché** y dispuso se hagan los trámites respectivos para que el Consejo Universitario de la URP le **OTORGUE** dicho Grado y que la reconozca como tal.

**ACUERDO 127-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó aprobar el Grado Académico de Bachiller en Traducción e Interpretación del Sr. **Alex Francisco Valdez Valencia** y dispuso se hagan los trámites respectivos para que el Consejo Universitario de la URP le **OTORGUE** dicho Grado y que lo reconozca como tal.

**ACUERDO 128-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó aprobar el Grado Académico de Bachiller en Traducción e Interpretación del Sr. **Marcos Manuel Benites Ardiles** y dispuso se hagan los trámites respectivos para que el Consejo Universitario de la URP le **OTORGUE** dicho Grado y que lo reconozca como tal.

**ACUERDO 129-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó aprobar el Grado Académico de Bachiller en Traducción e Interpretación de la Srta. **Carla Romina Garay Nuñez** y dispuso se hagan los trámites respectivos para que el Consejo Universitario de la URP le **OTORGUE** dicho Grado y que la reconozca como tal.

**ACUERDO 130-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó aprobar el Grado Académico de Bachiller en Traducción e Interpretación de la Srta. **Marcela Soledad Pacheco Ormeño** y dispuso se hagan los trámites respectivos para que el Consejo Universitario de la URP le **OTORGUE** dicho Grado y que la reconozca como tal.

**ACUERDO 131-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad, por unanimidad, acordó **APROBAR** el Grado Académico de Bachiller en Traducción e Interpretación de la Srta. **Steffani Fabiola Cueva Yataco** y dispuso se hagan los trámites respectivos para que el Consejo Universitario de la URP le **OTORGUE** dicho Grado y que la reconozca como tal.

**ACUERDO 132-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó designar al Profesor Armando Zárate Alvarado, como informante temático y al Profesor Rafael Antonio Florez Paz informante metodológico, para el proyecto de tesis de la Srta. Bachiller Karime Giovanna Castañeda Huamán “*Análisis de las Técnicas de Traducción empleadas en la novela “¡Vivir!*”.

**ACUERDO 133-CF-FHLM-2019**: El Consejo de Facultad acordó designar a la Dra. Brenda Camacho Fuentes Asesora Temática y a la Dra. Serena Villanelo Ninapaytan, asesora Metodológica para el proyecto de tesis de la Srta. Bachiller Fiorella Andrea Arangüena Flores “*Errores en la Traducción al Español de la novela Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde de Robert Louis Stevenson*”.